

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

14 OCTOBRE 2013

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment :**

- à l'amendement à la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale;
- à l'amendement à la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes; et
- aux amendements à la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants

**Exposé des motifs****I. Introduction**

En 1992 et 1995, les Etats parties aux trois conventions ont décidé de réviser l'article 8, paragraphe 6 de la Convention sur l'élimination de toutes formes de discrimination (CERD), l'article 20, paragraphe 1<sup>er</sup> de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW) et l'article 17, paragraphe 7 et article 18, paragraphe 5 de la Convention contre la tor-

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2012-2013

14 OKTOBER 2013

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

- de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie;
- de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen; en
- de wijzigingen aan het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandelingen

**Memorie van toelichting****I. Inleiding**

In 1992 en 1995 besloten de verdragspartijen bij de drie verdragen over te gaan tot wijzigingen van artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie (CERD), aan artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen (CEDAW) en artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het

ture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (CAT).

Les amendements n'affectent pas les droits de l'homme protégés par les traités, mais sont destinés à améliorer le fonctionnement des Comités qui ont été mis en place par les traités pour veiller à leur application. Cela ne concerne donc pas des modifications sur le fond, mais des modifications de nature technique et organisationnelle, qui mettent les dispositions pertinentes des traités en conformité avec la pratique. En effet, bien que les amendements ne soient pas encore officiellement entrés en vigueur, ils sont déjà appliqués *de facto*.

Les modifications apportées au CERD et au CAT concernent la manière dont les réunions des comités établis par ces traités sont financées, ainsi que les indemnités des membres de ces comités, composés d'experts indépendants non rémunérés. A l'origine, ces coûts étaient financés grâce à une répartition financée par les contributions des Etats parties. Les arriérés importants, qui survinrent de l'application de ce système, ont beaucoup compliqué le travail des comités. Les réunions devaient être annulées ou limitées dans le temps par manque de moyens. Il a donc été procédé à un financement sur le budget ordinaire.

L'amendement au CEDAW concerne la durée du temps de réunion du Comité. En raison du nombre croissant de ratifications, la charge de travail pour le Comité a à ce point augmenté au fil des ans que le temps de réunion qui ne peut excéder deux semaines tel que prévu dans le traité n'est plus suffisant pour étudier à temps les rapports des Etats parties.

## II. Commentaire des articles

### CERD

Le texte original de l'article 8, paragraphe 6 du CERD se lit comme suit : « *Les Etats Parties prennent à leur charge les dépenses des membres du Comité pour la période où ceux-ci s'acquittent de fonctions au Comité.* ».

L'amendement à l'article 8 remplace le texte du paragraphe 6 par : « *Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies fournit au Comité le personnel et les moyens dont il a besoin pour s'acquitter efficacement des fonctions dont le charge la présente Convention.* ». De plus, un nouveau septième paragraphe a été ajouté à l'article 8, libellé comme suit : « *Les membres du Comité créée au titre de la présente Convention reçoivent, avec l'approbation de l'Assemblée générale, des émoluments prélevés sur les ressources de l'Organisation des Nations Unies, dans les conditions fixées par l'Assemblée générale.* ».

Internationaal Verdrag tegen foltering en ander wrede, onmenselijke of onterende behandeling (CAT).

De wijzigingen hebben geen betrekking op de door de verdragen beschermde mensenrechten, maar beogen de werking te verbeteren van de Comités die door de verdragen werden ingesteld om toe te zien op hun naleving. Het betreft derhalve geen inhoudelijke wijzigingen, maar wijzigingen van technische en organisatorische aard, die de betreffende verdragsbepalingen in overeenstemming brengen met de bestaande praktijk. Immers, hoewel de wijzigingen formeel nog niet in werking zijn getreden, worden ze *de facto* reeds toegepast.

De wijzigingen aan CERD en CAT betreffen de wijze waarop de bijeenkomsten van de bij deze verdragen ingestelde comités worden gefinancierd, alsmede de toelagen van de leden van die comités, die uit onbezoldigde, onafhankelijke experten zijn samengesteld. Oorspronkelijk werden deze kosten via een omslagstelsel gefinancierd uit de bijdragen van de verdragspartijen. De grote betalingsachterstanden, die onder toepassing van die stelsel ontstonden, bemoeilijkten het werk van de comités. Bijeenkomsten moesten wegens gebrek aan middelen worden afgelast of in duur worden beperkt. Daarom werd overgegaan tot een financiering van het regulier budget.

De wijziging aan CEDAW betreft de duur van de vergadertijd van het Comité. Door het toenemend aantal ratificaties is de werklast voor het Comité in de loop der jaren immers dermate toegenomen dat de in het Verdrag voorziene vergadertijd van ten hoogste twee weken niet meer volstaat om al de rapporten van de verdragspartijen tijdig te bestuderen.

## II. Commentaar bij de artikelen

### CERD

De originele tekst van artikel 8, lid 6 van het CERD leest als volgt : « *De onkosten die de leden van het Comité maken in de uitoefening van hun functie als lid van het Comité, zijn voor rekening van de Staten die partij zijn bij dit Verdrag.* ».

De wijziging aan artikel 8 vervangt deze tekst van lid 6 door : « *De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties verschafft de personeelsleden en voorzieningen die nodig zijn voor de doeltreffende verrichting van de taken van het Comité uit hoofde van dit Verdrag.* ». Daarnaast wordt een nieuw zevende lid toegevoegd aan artikel 8, dat als volgt luidt : « *De leden van het ingevolge van dit Verdrag ingestelde Comité ontvangen, na goedkeuring van de Algemene Vergadering, emolumenten uit de middelen van de Verenigde Naties, onder de door de Algemene Vergadering vast te stellen voorwaarden.* ».

**CEDAW**

Le texte originel de l'article 20, paragraphe 1<sup>er</sup> du CEDAW se lit comme suit : « *Le Comité se réunit normalement pendant une période de deux semaines au plus chaque année pour examiner les rapports présentés conformément à l'article 18 de la présente Convention.* ».

L'amendement à l'article 20 a remplacé le texte du paragraphe 1<sup>er</sup> par : « *Le Comité se réunit normalement chaque année pour examiner les rapports présentés en application de l'article 18 de la présente Convention. La durée des réunions du Comité est fixée par une réunion des Etats parties à la présente Convention, sous réserve de l'approbation de l'Assemblée générale.* ».

**CAT**

Les textes originels de l'article 17, paragraphe 7 et de l'article 18, paragraphe 5 du CAT se lisent respectivement comme suit :

- « *Les Etats Parties prennent à leur charge les dépenses des membres du Comité pour la période où ceux-ci s'accordent de fonctions du Comité.* ».
- « *Les Etats Parties prennent à leur charge les dépenses occasionnées par la tenue de réunions des Etats Parties et du Comité, y compris le remboursement à l'Organisation des Nations Unies de tous frais, tels que dépenses de personnel et coût d'installations matérielles, que l'Organisation aura engagé conformément au paragraphe 3 du présent article.* ».

La modification revient à supprimer le paragraphe 7 de l'article 17 et le paragraphe 5 de l'article 18 et à ajouter un nouveau paragraphe 4 à l'article 18 qui se lit comme suit : « *Les membres du Comité créé par la présente Convention perçoivent des émoluments qui sont prélevés sur les ressources de l'Organisation des Nations Unies selon les termes et conditions fixés par l'Assemblée générale.* ».

**III. Caractère mixte**

Compte tenu de la nature transversale des traités relatifs aux droits de l'homme, les dispositions des présent Amendements relèvent aussi bien de la compétence fédérale que de celle des Régions, des Communautés ainsi que de la Commission communautaire commune.

C'est pourquoi, lors de sa réunion du 31 janvier 2013, le Groupe de Travail Traités mixtes (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de la Politique étrangère (CIPE), a acté le caractère mixte des présents Amendements.

**CEDAW**

De originele tekst van artikel 20, lid 1 van het CEDAW leest als volgt : « *Het Comité komt in de regel bijeen gedurende een periode van ten hoogste twee weken per jaar ten einde de overeenkomstig artikel 18 van dit Verdrag overlegde verslagen te bestuderen.* ».

De wijziging aan artikel 20 vervangt deze tekst van lid 1 door : « *Het Comité komt in de regel jaarlijks bijeen ten einde de overeenkomstig artikel 18 van dit Verdrag overlegde verslagen te bestuderen. De duur van de vergadering van het Comité wordt, onder voorbehoud van goedkeuring door de Algemene Vergadering, bepaald door een vergadering van Staten die Partij zijn bij dit Verdrag.* ».

**CAT**

De originele teksten van artikel 17, lid 7 en van artikel 18, lid 5 van het CAT lezen respectievelijk als volgt :

- « *De Staten die Partij zijn, dragen de kosten van de leden van het Comité wanneer dezen hun taak in het Comité vervullen.* ».
- « *De Staten die Partij zijn, dragen de kosten gemaakt in verband met het houden van de vergaderingen van de Staten die Partij zijn, en van het Comité, met inbegrip van vergoeding aan de Verenigde Naties van alle kosten, zoals de kosten van personeel en voorzieningen, die de Verenigde Naties ingevolge het derde lid van dit artikel hebben gemaakt.* ».

De wijziging komt neer op de schrapping van lid 7 van artikel 17 en lid 5 van artikel 18 en de toevoeging van een nieuw lid 4 aan artikel 18 dat als volgt luidt : « *De leden van het ingevolge dit Verdrag ingestelde Comité ontvangen, na goedkeuring van de Algemene Vergadering, emolumenten uit de middelen van de Verenigde Naties, onder de door de Algemene Vergadering vast te stellen voorwaarden.* ».

**III. Gemengd karakter**

Gezien het transversale karakter van de mensenrechtenverdragen, vallen de voorliggende Wijzigingen zowel onder de federale bevoegdheid als onder de bevoegdheid van de Gewesten, de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Daarom heeft de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid (ICBB), in haar vergadering van 31 januari 2013 het gemengd karakter van de voorliggende Wijzigingen vastgesteld.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les  
Relations extérieures,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor  
Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOUMIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment :**

- à l'amendement de l'article 8, paragraphe 6 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992;
  - à l'amendement de l'article 20, paragraphe 1<sup>er</sup> de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 22 décembre 1995; et
  - aux amendements à l'article 17, paragraphe 7 et l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptés à New York le 8 septembre 1992
- 

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE :**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

L'amendement de l'article 8, paragraphe 6 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992, sortira son plein et entier effet.

*Article 3*

L'amendement de l'article 20, paragraphe 1<sup>er</sup> de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté par la Conférence des Etats Parties le 22 mai

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

- de wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992;
  - de wijziging van artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen te New York op 22 december 1995; en
  - de wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandelingen, aangenomen te New York op 8 september 1992
- 

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992, zal volkomen gevolg hebben.

*Artikel 3*

De wijziging van artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen door de Conferentie van de Staten die Partij

1995 et adopté par la résolution 50/202 du 22 décembre 1995 par l'Assemblée générale des Nations Unies, sortira son plein et entier effet.

*Article 4*

Les amendements à l'article 17, paragraphe 7 et l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adopté par la Conférence des Etats Parties le 8 septembre 1992 et adopté par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée générale des Nations Unies, sortiront leur plein et entier effet.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

zijn bij het Verdrag op 22 mei 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/202 van 22 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zal volkomen gevolg hebben.

*Artikel 4*

De wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling, aangenomen door de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 8 september 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zullen volkomen gevolg hebben.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 4 juin 2013, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment [...] :

- à l'amendement de l'article 8, paragraphe 7, de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992;
- à l'amendement de l'article 20, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 22 décembre 1995; et
- aux amendements à l'article 17, paragraphe 7 et l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptés à New York le 8 septembre 1992 »,

a donné l'avis (n° 53.493/1) suivant :

1. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à des amendements apportés à des dispositions de la Convention internationale du 7 mars 1966 « sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale » (CERD), de la Convention internationale du 18 décembre 1979 « sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes » (CEDAW) et de la Convention internationale du 10 décembre 1984 « contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (CAT) (1).

Les amendements auxquels le législateur ordonnanciel vise à porter assentiment concernent le fonctionnement et le financement des trois comités qui ont été mis en place par les conventions précitées pour veiller à leur application.

2. Les amendements auxquels le législateur ordonnanciel porte assentiment, sont indissociablement liés aux trois différentes conventions de base. Il est dès lors recommandé que le législateur ordonnanciel donne également chaque fois assentiment à la convention de base concernée, telle qu'elle est modifiée.

Il faut en outre constater que les décisions des parties contractantes comportent, outre des amendements aux conventions précitées, également des dispositions autonomes qui ne sont pas intégrées dans les conventions correspondantes. Afin que ces dernières dispositions puissent produire leurs effets, il faut donc porter assentiment à la fois aux conventions concernées, telles qu'elles sont modifiées par les décisions concernées, et aux décisions proprement dites.

La formulation de l'intitulé du projet ainsi que du dispositif devra être adaptée compte tenu de cette observation.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 4 juni 2013 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hun, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met :

- de wijziging aan artikel 8, lid 6, van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992;
- de wijziging van artikel 20, lid 1, van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen te New York op 22 december 1995; en
- de wijzigingen aan artikel 17, lid 7, en artikel 18, lid 5, van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandelingen, aangenomen te New York op 8 september 1992 »,

heeft het volgende advies (nr. 53.493/1) gegeven :

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt er toe instemming te verlenen met wijzigingen die worden aangebracht in bepalingen van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 « inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie » (CERD), het internationaal Verdrag van 18 december 1979 « inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen » (CEDAW), en het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestrafning » (CAT) (1).

De wijzigingen waarmee de ordonnantiegever instemming beoogt te verlenen, hebben betrekking op de werkwijze en de financiering van de drie comités die door de voornoemde verdragen werden ingesteld om toe te zien op de naleving ervan.

2. De wijzigingen waarmee instemming wordt betuigd door de ordonnantiegever zijn onlosmakelijk verbonden met de onderscheiden drie basisverdragen. Het verdient derhalve aanbeveling dat de ordonnantiegever ook telkens instemt met het desbetreffende basisverdrag, zoals dat wordt gewijzigd.

Daarenboven moet worden vastgesteld dat de beslissingen van de overeenkomstsluitende partijen, benevens wijzigingen van de voornoemde verdragen, ook autonome bepalingen bevatten die niet in de overeenstemmende verdragen worden geïntegreerd. Omdat die laatste bepalingen gevuld zouden hebben, dient derhalve zowel met de betrokken verdragen, zoals gewijzigd door de desbetreffende beslissingen, als met die beslissingen zelf te worden ingestemd.

De redactie van zowel het opschrift van het ontwerp als het bepalend gedeelte zal, rekening houdend met het voorgaande, moeten worden aangepast.

(1) Dans le texte néerlandais de l'intitulé du projet et dans l'article 4 de ce dernier, il y a lieu d'indiquer l'intitulé correct de la CAT, ce qui n'est actuellement pas le cas. Dans l'intitulé de la CAT, tel que cité dans le projet, les mots « of bestrafning » font en effet défaut.

(1) In de Nederlandse tekst van het opschrift van het ontwerp en artikel 4 ervan dient het correcte opschrift van CAT te worden vermeld, wat nu niet het geval is. In het opschrift van CAT, zoals aangehaald in het ontwerp, ontbreken immers de woorden « of bestrafning ».

3. En ce qui concerne la CEDAW, la Commission communautaire commune, par ordonnance du 10 juillet 2003 (2) a donné assentiment au protocole facultatif à la CEDAW. Le législateur ordonnanciel n'a toutefois pas donné expressément assentiment à la convention de base même. Ce fait n'empêche pas que la Commission communautaire commune soit effectivement liée par les dispositions de la CEDAW. Par souci de clarté et de cohérence de la législation, il est néanmoins recommandé que le législateur ordonnanciel porte encore expressément assentiment à la CEDAW et que la formulation du projet d'ordonnance soit adaptée en conséquence.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	W. VAN VAERENBERGH, J. VAN NIEUWENHOVE,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été rédigé par M. F. VANNESTE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME, président de chambre.

*Le Greffier,*

G. VERBERCKMOES

*Le Président,*

M. VAN DAMME

3. Wat CEDAW betreft, is bij de ordonnantie van 10 juli 2003 (2) door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ingestemd met het facultatief protocol bij CEDAW. De ordonnantiegever heeft evenwel niet uitdrukkelijk ingestemd met het basisverdrag zelf. Dat feit staat er niet aan in de weg dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wel degelijk door de bepalingen van CEDAW gebonden is. Niettemin zou het, ter wille van de duidelijkheid en de coherentie van de regelgeving, aanbeveling verdienen indien de ordonnantiegever alsnog ook uitdrukkelijk zou instemmen met CEDAW en de redactie van het ontwerp van ordonnantie met het oog daarop zou worden aangepast.

De kamer was samengesteld uit

De Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	W. VAN VAERENBERGH, J. VAN NIEUWENHOVE,	staatsraden,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag is opgesteld door de Heer F. VANNESTE auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de Heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter.

*De Griffier;*

G. VERBERCKMOES

*De Voorzitter;*

M. VAN DAMME

(2) Ordonnance du 10 juillet 2003 « portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 6 octobre 1999 ».

(2) Ordonnantie van 10 juli 2003 « houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, aangenomen te New York op 6 oktober 1999 ».

## PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment :**

- à l'amendement à la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale;**
  - à l'amendement à la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes; et**
  - aux amendements à la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants**
- 

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

### ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

#### *Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

#### *Article 2*

Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, modifiée par la décision de la Conférence des Etats Parties de la Convention du 15 janvier 1992 et adoptée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 par l'Assemblée générale des Nations Unies (\*);

---

(\*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :**

- de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie;**
  - de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen; en**
  - de wijzigingen aan het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenschelijke of onterende behandelingen**
- 

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

### BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

#### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

#### *Artikel 2*

Zullen volkomen gevolg hebben :

1° het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, gewijzigd door de beslissing van de Conferentie van Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 15 januari 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (\*);

---

(\*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

2° la décision de la Conférence des Etats Parties de la Convention du 15 janvier 1992 et adoptée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 par l'Assemblée générale des Nations Unies (\*\*).

### *Article 3*

Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, modifiée par la décision de la Conférence des Etats Parties de la Convention du 22 mai 1995 et adoptée par la résolution 50/202 du 22 décembre 1995 par l'Assemblée générale des Nations Unies (\*);

2° la décision de la Conférence des Etats Parties de la Convention du 22 mai 1995 et adoptée par la résolution 50/202 du 22 décembre 1995 par l'Assemblée générale des Nations Unies (\*\*).

### *Article 4*

Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, modifiée par la décision de la Conférence des Etats Parties de la Convention du 8 septembre 1992 et adoptée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée générale des Nations Unies (\*);

2° la décision de la Conférence des Etats Parties de la Convention du 8 septembre 1992 et adoptée par la résolution 47/111 du 16 décembre 1992 de l'Assemblée générale des Nations Unies (\*\*).

Bruxelles, le 30 mai 2013

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

(\*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Parlement.

(\*\*) Le texte intégral de la décision peut être consulté au greffe du Parlement.

2° de beslissing van de Conferentie van Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 15 januari 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (\*\*).

### *Artikel 3*

Zullen volkomen gevolg hebben :

1° het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, gewijzigd door de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 22 mei 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/202 van 22 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (\*);

2° de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 22 mei 1995 en goedgekeurd bij resolutie 50/202 van 22 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (\*\*).

### *Artikel 4*

Zullen volkomen gevolg hebben :

1° het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandelingen, gewijzigd door de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 8 september 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (\*);

2° de beslissing van de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 8 september 1992 en goedgekeurd bij resolutie 47/111 van 16 december 1992 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (\*\*).

Brussel, 30 mei 2013

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL  
Evelyne HUYTEBROECK

(\*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

(\*\*) De volledige tekst van de beslissing kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.



1113/4224  
I.P.M. COLOR PRINTING  
☎ 02/218.68.00